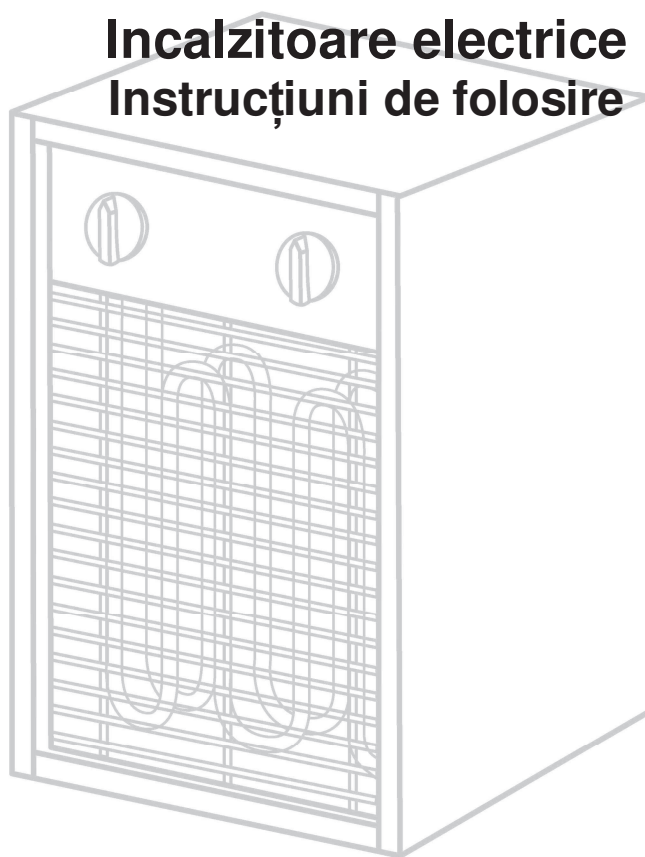


# MASTER<sup>®</sup>

B 2 EPB    B 3 EPB    B 3,3 EPB    B 5 EPB  
B 9 EPB            B15 EPB            B 22 EPB

## Incalzitoare electrice Instrucțiuni de folosire



4511.591V1. 2010

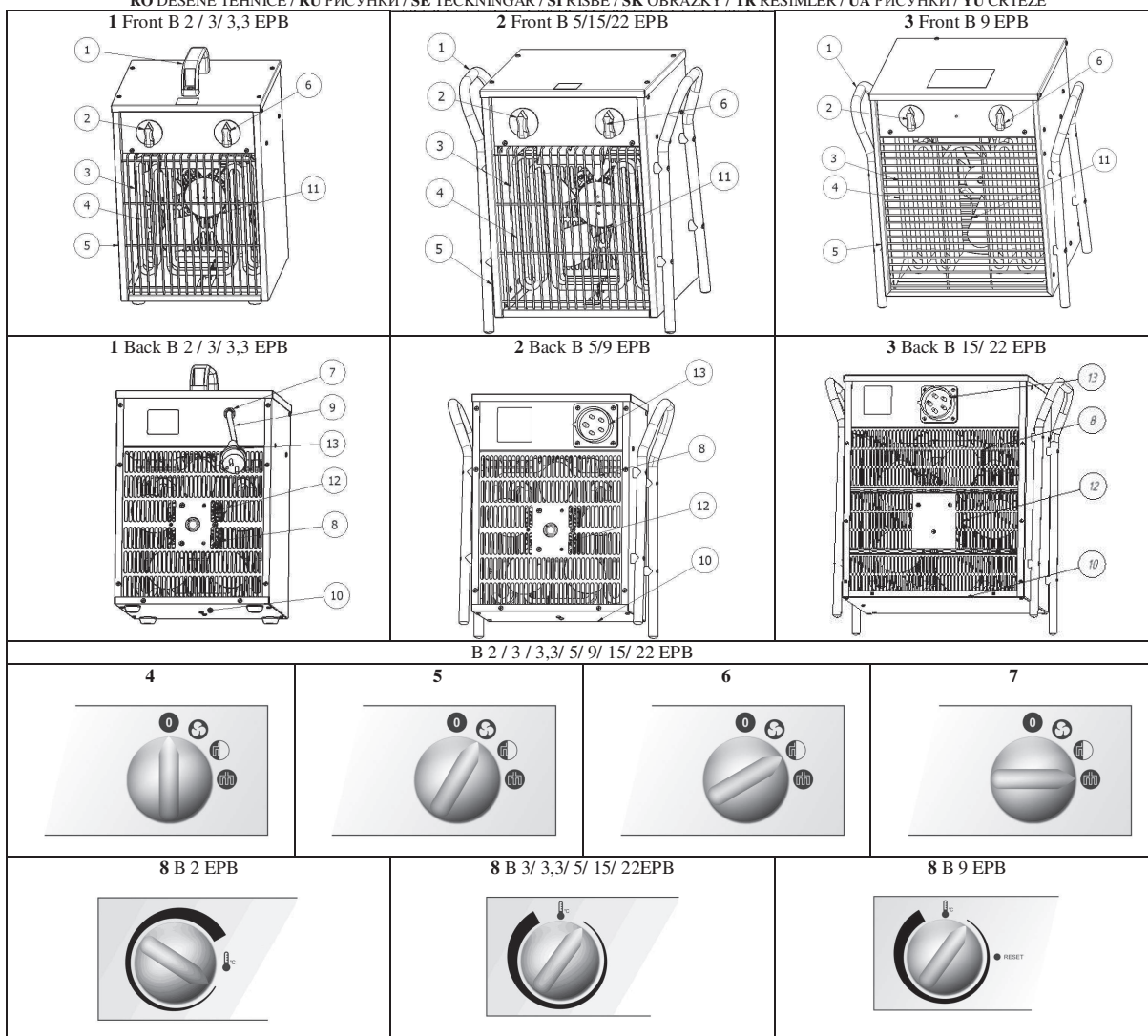


ME10

AL TË DHENAT TEKNIKE / BG ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ / CZ TECHNICKÉ ÚDAJE / DE TECHNISCHE DATEN / DK TEKNISK DATA / EE TEHNILISED ANDMED  
 ES ESPECIFICACIONES TÉCNICAS / FI TEKNISET TIEDOT / FR DONNÉES TECHNIQUES / GB TECHNICAL DATA / GR ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ / HR TEHNIČKI  
 PODACI / HU MŰSZAKI ADATOK / IT DATI TECNICI / LT TECHNINIAI DUOMENYS / LV TEHNISKIE DATI / NL TECHNISCHE GEGEVENS / NO TEKNISKE  
 DATA / PL DANE TECHNICZNE / PT DADOS TÉCNICOS / RO INFORMAȚII TEHNICE / RU ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ / SE TEKNISKA DATA / SI TEHNIČNI  
 PODATKI / SK TECHNICKÉ PARAMETRE / TR TEKNİK ÖZELLİKLER / UA ТЕХНІЧНІ ДАНІ / YU TEHNIČKI PODACI

| Model                   |                   | B 2 EPB    | B 3 EPB     | B 3,3 EPB | B 5 EPB     | B 9 EPB     | B 15 EPB   | B 22 EPB   |
|-------------------------|-------------------|------------|-------------|-----------|-------------|-------------|------------|------------|
| Power                   | kW                | 1-2        | 1,5-3,0     | 1,65-3,3  | 2,5-5       | 4,5-9       | 7-15       | 11-22      |
|                         | kcal/h            | 860 – 1720 | 1250 - 2500 | 1433-2866 | 2150 - 4300 | 3870 – 7740 | 6450-12900 | 9460-18920 |
| Switch position 1       | kW                | OFF        | OFF         | OFF       | OFF         | OFF         | OFF        | OFF        |
| Switch position 2       | kW                | Fan        | Fan         | Fan       | Fan         | Fan         | Fan        | Fan        |
| Switch position 3       | kW                | 1          | 1,5         | 1,65      | 2,5         | 4,5         | 7,5        | 11         |
| Switch position 4       | kW                | 2          | 3           | 3,30      | 5           | 9           | 15         | 22         |
| Max current cons.       | A                 | 8,7        | 13          | 14,5      | 7,2         | 13          | 22         | 32         |
| Voltage                 | V/Hz              | 230 / 50   | 230 / 50    | 230 / 50  | 400 / 50    | 400 / 50    | 400 / 50   | 400 / 50   |
| Air displacement        | m <sup>3</sup> /h | 184        | 510         | 510       | 510         | 800         | 1700       | 2400       |
| Temperature range       | °C                | 5-35       | 5-35        | 5-35      | 5-35        | 5-35        | 5-35       | 5-35       |
| Weight                  | kg                | 3,7        | 5,1         | 5,1       | 6,4         | 9           | 15         | 20         |
| Dimensions<br>l x w x h | cm                | 20x22x33   | 26x26x41    | 26x26x41  | 35x29x38    | 42x32x41    | 34x47x49   | 35x54x59   |
| Resistance norm         |                   | IPX4       | IPX4        | IPX4      | IPX4        | IPX4        | IPX4       | IPX4       |

AL FIGURAT / BG РИСУНКА / CZ OBRÁZKY / DE ABBILDUNGEN / DK TEGNINGER / EE JOONISED / ES IMAGENES / FI KUVAAT / FR DESSINS / GB PICTURES  
 GR ΣΧΕΔΙΑ / HR CRTEŽE / HU RAJZOK / IT FIGURE / LT PIEŠINIAI / LV ZĪMĒJUMI / NL TEKENINGEN / NO REGNINGER / PL RYSUNKI / PT DESENHOS  
 RO DESENE TEHNICE / RU РИСУНКИ / SE TECKNINGAR / SI RISBE / SK OBRÁZKY / TR RESİMLER / UA РИСУНКИ / YU CRTEŽE



**RO IMPORTANT!!!** Recomandăm citirea în mod amănunțit a textului instrucției înainte de punerea în funcțiune, repararea sau curățirea dispozitivului. Folosirea necorespunzătoare a încălzitorului de aer poate cauza răniri grave, opăririi, electrocutări sau poate cauza incendii.

1. Instrucție de siguranță.

Acest dispozitiv este destinat utilizării de către persoane în spații închise, ca de exemplu în depozite, magazine, locuințe. Modelele având puterea: 2; 3; 3,3; kW nu sunt recomandate pentru a fi folosite în sere sau pe terenuri de construcție. Dispozitivul este realizat în conformitate cu directiva 2006/95/EC, 2004/108/EC împreună cu normele: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

**AVERTISMENT!** A nu se plasa dispozitivul în apropierea imediată a prizei. Nu atingeți elementele din interiorul dispozitivului.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (printre care copii) cu abilități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau de către persoanele care nu au experiență sau nu știu să folosească aparatul, dacă nu au fost instruite în această privință de către persoanele răspunzătoare de siguranța lor.

Trebuie să supravegheați copiii, să nu se joace cu aparatul.



- Nu se acoperi sau înveli dispozitivul pe timpul funcționării deoarece există pericolul încălzirii excesive a acestuia (înfierbântării).
- A nu se folosi dispozitivul în apropierea locurilor cu umiditate, ca de exemplu a rezervoarelor sau a cisternelor cu apă, căzilor, dușurilor, bazinelor de înot. Contactul cu apa poate cauza scurt circuit sau electrocutare.
- Dispozitivul trebuie ținut la distanță de materiale inflamabile. Distanța minimă de siguranță este de 0,5m. Nerespectarea acestei reguli poate cauza incendiu.
- A nu se folosi dispozitivul în încăperi cu praf precum și în încăperi în care se află benzină, dizolvant, vopsele alte substanțe sau materiale ușor inflamabile. Dispozitivul, funcționând în astfel de condiții poate cauza explozii ale substanțelor amintite.
- Dispozitivul nu poate fi folosit în apropierea perdelelor sau a altor materiale textile pentru a evita aprinderea acestora.
- Este de cuviință a se păstra o atenție deosebită în cazul în care în apropierea dispozitivului pus în funcțiune se află copii sau animale.
- Dispozitivul poate fi alimentat numai de la o sursă de tensiune conform cerințelor de pe tablă.
- Pentru conectare a se folosi numai cablu electric, cu împământare, pentru a evita în cazul unei avarii electrocutarea.
- A nu se întrerupe funcționarea dispozitivului prin scoaterea ștecherului din priză. Dispozitivul trebuie răcit cu ajutorul ventilatorului.
- În timpul în care dispozitivul nu este folosit trebuie deconectat de la curentul electric (scos din priză) ca să nu cauzeze avarii neașteptate.
- Înainte de scoaterea dispozitivului din carcasă, a se verifica în mod obligatoriu dacă ștecherul este scos din priză. Elementele interioare pot fi sub tensiune.

2. Despachetare și transport.

- După deschiderea cartonului scoateți dispozitivul din interior precum și toate obiectele folosite pentru asigurarea dispozitivului în timpul transportării.
- Dacă dispozitivul pare a fi avariat, anunțați imediat persoana de la care dispozitivul a fost cumpărat.
- În scopul mutării dispozitivului dintr-un loc în altul folosiți mânerul nr.1 des.1,2,3 pag.2
- Dispozitivul trebuie transportat în ambalajul original, împreună cu obiectele de asigurare.

3. Descrierea elementelor produsului.

Vezi desenele 1-2-3. pag. 2

- |                                      |                 |
|--------------------------------------|-----------------|
| 1) Mâner                             | 8) Grilaj spate |
| 2) Termostat                         | 9) Cablu        |
| 3) Grilaj față                       | 10) Fundament   |
| 4) Element încălzitor                | 11) Ventilator  |
| 5) Carcasă                           | 12) Motor       |
| 6) Comutator                         | 13) Ștecher     |
| 7) Orificiu pentru trecerea cablului |                 |

4. Pornirea dispozitivului

**AVERTISMENT!!! Înainte de pornirea dispozitivului rugăm a se fi cunoscut cu atenție instrucția de siguranță pentru că numai în acest fel dispozitivul va fi folosit în mod corespunzător.**

Așigurați-vă că cablul nu este în nici un fel deteriorat. Pentru a evita orice pericol, dacă cablul de alimentare montat la aparat a suferit deteriorări, trebuie schimbat într-un centru specializat în reparații. Repararea aparatului poate fi efectuată numai de către personalul calificat.

Trebuie verificat, de asemeni, dacă parametrii electrici ai sursei de alimentare sunt corespunzători cu datele tehnice din instrucție sau celor aflate pe tablă dispozitivului.

Așezați dispozitivul în picioare. Verificați dacă comutatorul se află în poziția „0” des. 4. Conectați dispozitivul la rețeaua de energie electrică. Rotiți comutatorul în mod succesiv la distanțe de 5 secunde la poziția corespunzătoare:

- Numai ventilator – des. 5.
- I fază de încălzire – des. 6.
- II fază de încălzire – des. 7.

5. Deconectarea dispozitivului

În scopul deconectării dispozitivului, poziționați comutatorul la poziția „0”. După stingerea încălzirii ventilatorul trebuie să funcționeze încă 3 minute.

6. Regularea temperaturii

Prin regularea cu ajutorul butonului termostatului (des.8 pag. 2) temperatura poate fi regulată în încăpere. După obținerea unei anumite temperaturi, termostatul deconectează în mod automat elementele de încălzire. Ventilatorul va funcționa mai departe, pentru ca dispozitivul să nu se încălzească în mod excesiv. În momentul în care temperatura scade din nou sub nivelul stabilit, elementele încălzitoare se conectează automat.

7. Întrerupătorul termic „RESET” (9 EPB).

Pentru a ridica nivelul de siguranță în dispozitiv se află încorporat un întrerupător termic, care întrerupe în mod automat alimentarea rezistențelor după depășirea temperaturii de siguranță. În cazul în care acesta începe să funcționeze răciți dispozitivul și aflați care este motivul opririi dispozitivului. Apoi, cu ajutorul unui instrument subțire apăsați butonul „RESET” (des.8) în scopul deblocării întrerupătorului termic. În cazul în care încălzitorul nu poate fi pornit, contactați vânzătorul sau un punct service autorizat.

8. Magazinare temporară.

Atunci când nu folosim dispozitivul un timp îndelungat, înainte de a-l depozita, acesta trebuie curățat, introducând aer comprimat în interiorul său. Dispozitivul trebuie ținut în loc uscat, curat. Înainte de re folosire asigurați-vă că cablul nu este avariat. În cazul în care veți avea îndoieli rugăm a vă contacta cu vânzătorul sau un punct service autorizat.

9. Verificarea funcționării.

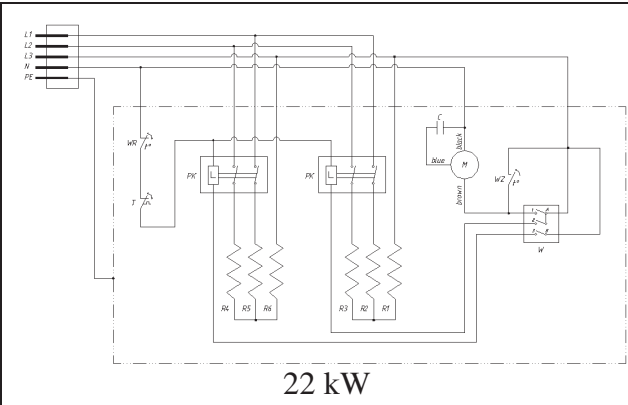
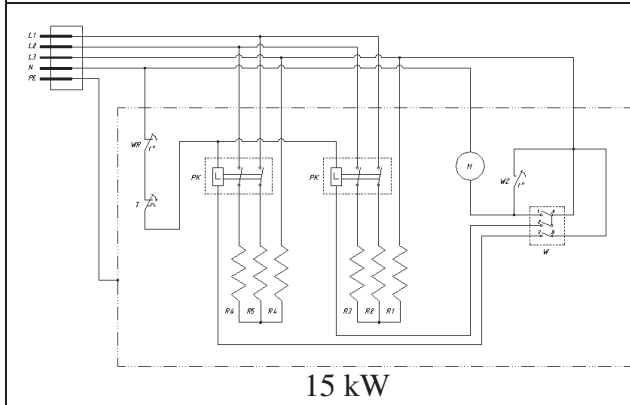
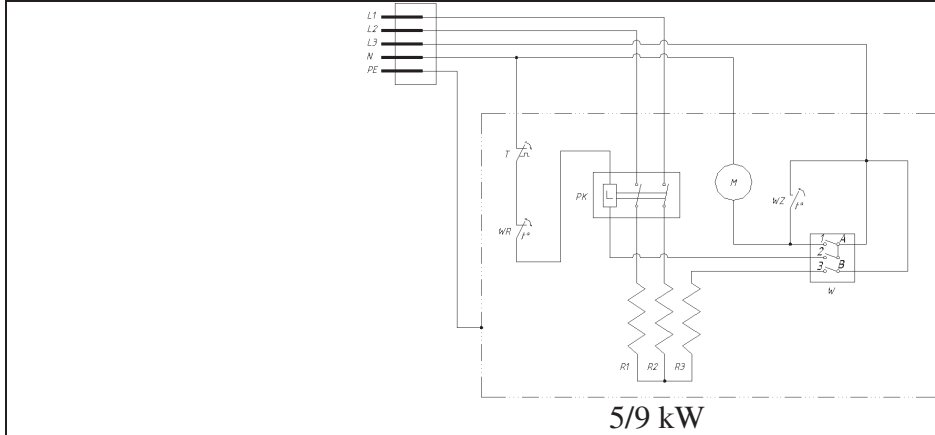
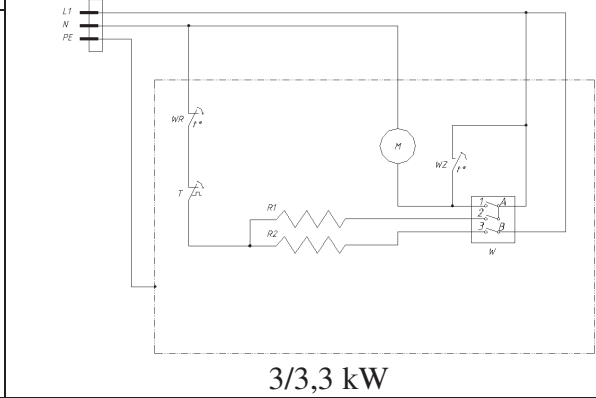
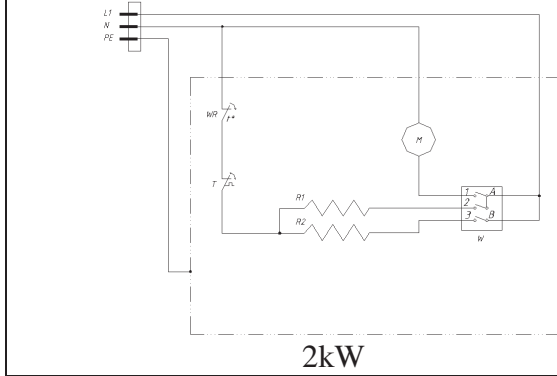
Dispozitivul trebuie verificat într-un punct service autorizat cel puțin o dată pe an. Orice verificare sau reparare poate fi realizată numai de către un personal instruit și autorizat de către producător.

10. REZOLVAREA PROBLEMELOR

| TIPUL DEFECTULUI                                       | MOTIVUL   | SOLUȚIA  |
|--|---|--|
| Motorul funcționează, dar dispozitivul nu dă căldură   | Funcționează întrerupătorul termic<br>Termostatul avariat<br>Transmițătorul avariat<br>Elementul încălzitor avariat | Apăsați butonul „RESET” după răcire<br>Schimbați termostatul<br>Schimbați transmițătorul (modele la 400 V)<br>Schimbați elementul încălzitor |
| Motorul nu funcționează, dar rezistențele se încălzesc | Motorul avariat<br>Ventilatorul blocat<br>Întrerupătorul defect   | Schimbați motorul<br>Deblocați / curățați ventilatorul<br>Schimbați întrerupătorul   |
| Întregul dispozitiv nu funcționează                    | Pauză în circuitul electric<br>Întrerupător defect  | Verificați conectarea alimentării<br>Schimbați întrerupătorul  |
| Circuitul de aer redus                                 | Canalul de aer murdar<br>Motorul defect   | Desfundați<br>Schimbați motorul  |

AL SKEMA ELEKTRIKE / BG ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА / CZ ELEKTRICKÉ SCHÉMA / DE ELEKTRISCHES SCHALTBILD / DK EL-DIAGRAM  
 EE ELEKTRISKEEM / ES ESQUEMA ELÉCTRICO / FI KYTKENTÄKAAVIO / FR SCHEMA DE CÂBLAGE / GB WIRING DIAGRAM / GR ΣΧΕΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ  
 ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ / HR ŠHEMA ELEKTRIKE / HU ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI SÉMA / IT SCHEMA ELETRICO / LT ELEKTRINĖ SCHEMA  
 LV ELEKTRISKĀ SHĒMA / NL SCHAKELSCHEMA / NO ELEKTRISK SKJEMA / PL SCHEMAT ELEKTRYCZNY / PT ESQUEMA ELÉTRICO / RO SCHEMA  
 ELECTRICĂ / RU ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / SE ELANLÄGGNING / SI ELEKTRIČNA ŠHEMA / SK ELEKTRICKÁ SCHÉMA / TR ELEKTRİK ŞEMASI  
 UA ЕЛЕКТРИЧНА СХЕМА / YU ŠHEMA ELEKTRIKE /

W – switch  
 M – motor  
 WR – temperature limiter  
 WZ – overheat sensor  
 T – thermostat  
 PK – relay  
 L – coil  
 R1,R2,R3,R4,R5,R6 – heating elements



AL DEKLARATA E PËRSHTATJES TË BE  
 BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ ЕС  
 CZ EC PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
 DE EG- KONFORMITÄT SERKLÄRUNG  
 DK EF-OVERENSSTEMMELSE SERKLÆRING  
 EE EÜ CE SERTIFIKAAT  
 ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
 FI EY:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
 FR DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ  
 GB EC DECLARATION OF CONFORMITY  
 GR ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ  
 HR EC DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI  
 HU EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
 IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
 LT EB ATITIKTIES DEKLARACIJA  
 LV EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
 NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
 NO EUROPAKOMMISJONENS SAMSVAR SERKLÆRING  
 PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
 PT DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE  
 RO DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE  
 RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС  
 SE EU'S STANDARDDEKLARATION  
 SI ES IZJAVA O SKLADNOSTI  
 SK ES VYHLÁŠENIE O SÚLADE  
 TR UYGUNLUK BEYANATI  
 UA ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС  
 YU EC DEKLARACJA O USKLADENOSTI

**Desa Poland Sp. z o.o.**  
**ul. Magazynowa 5a, 62-023 Gądkki, Polska**

AL deklarohjmë që ngrohësitë e ajrit elektrike: **BG** декларираме, че Електрически нагреватели на въздуха: **CZ** Prohlašujeme že Elektrická teplovzdušná topidla: **DE** erklären, dass Hiermit erklären wir, dass elektrische Lufterhitzer: **DK** vi erklærer hermed, at elektriske luftvarmere: **EE** deklareerime, et elektrilised õhusoojendid: **ES** declaramos que las estufas eléctricas de aire: **FI** toteaa, että sähköiset ilmanlämmittimet: **FR** nous déclarons que les batteries de réchauffage d'air électriques: **GB** declare that electric air heaters: **GR** δηλώνουμε ότι ηλεκτρικοί θερμαντήρες αέρα **HR** Izjavljujemo da električni grijači zraka: **HU** kijelentjük, hogy az elektromos léghevítő: **IT** si dichiara che i riscaldatori elettrici dell'aria: **LT** deklaruojame, kad elektriniai oro šildytuvai: **LV** mēs deklarējam, ka elektriskie gaisa sildītāji: **NL** verklaren dat elektrische luchtverwarmers: **NO** vi erklærer at elektriske luftvarmeapparater: **PL** deklarujemy że elektryczne nagrzewnice powietrza: **PT** declaramos que aquecedores elétricos de ar: **RO** declarăm că aparatul electric de încălzire a aerului: **RU** заявляем, что электрические обогреватели воздуха: **SE** Vi intygar att elektriska luftvärmare: **SI** izjavljamo da električni grelniki zraka: **SK** prehlasujeme, že elektrické ohrievače vzduchu: **TR** elektrikli hava ısıtıcılarının direktifler ve normlara **UA** заявляємо, що електричні обігрівачі повітря: **YU** izjavljujemo da električni grejači vazduha:

**B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPB**

AL përshtatën direktivët **BG** Отговарят на директивите **CZ** Jsou v souladu s nařízenímí **DE** erfüllen die Richtlinien **DK** er i overensstemmelse med direktiver **EE** vastavad direktiividele **ES** cumplen con las directivas **FI** täyttää .... mukaisia direktiivejä **FR** sont conformes aux directives **GB** conform to directives **GR** ανταποκρίνονται προς οδηγίες **HR** zadovoljavaju direktive **HU** megfelel az irányelveknek **IT** sono conformi alle direttive **LT** atitinka direktyvas **LV** atbilst direktīvām **NL** voldoen aan directieven **NO** følger direktiver **PL** spełniają dyrektywy **PT** cumprem as directivas **RO** îndeplinește directivele **RU** соответствуют требованиям директив **SE** efterföljer uppsatta direktiv **SI** so skladni z direktivami **SK** sú v súlade so smernicami **TR** uygun olduğunu **UA** відповідають вимогам директив **YU** zadovoljavaju direktive

**2006/95/EC; 2004/108/EC**

AL dhe normë **BG** И норми **CZ** A normami **DE** und Normen **DK** og standarder **EE** ja normidele **ES** y las normativas **FI** ja normit **FR** et aux normes **GB** and norms **GR** και πρότυπα **HR** i standarde **HU** és szabványoknak **IT** e norme **LT** ir normas **LV** un normām **NL** en normen **NO** og normer **PL** i normy **PT** e normas **RO** și normele cerute **RU** и норм **SE** och normer **SI** in normami **SK** a normami **TR** beyan ederiz **UA** i норм **YU** i standarde

**EN 60335-1:2002+A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 + A13:2008**  
**EN 60335-2-30:2003+A1:2004+A2:2007**

|   |   |
|---|---|
|  | Gądkki dnia: 21.05.2010<br>4510-003/10  |
|   | Davide Besnati<br><br>MMB DESA Group |

## **RO - Casarea aparatelor vechi**

- Această siglă (un coș de gunoi încercuit și tăitat) semnifică faptul că produsul se află sub incidența Directivei Consiliului European 2002/96/ EC.
- Aparatele electrice și electronice nu vor fi aruncate împreună cu gunoiul menajer, ci vor fi predate în vederea reciclării la centrele de colectare special amenajate, indicate de autoritățile naționale sau locale.
- Respectarea acestor cerințe va ajuta la prevenirea impactului negativ asupra mediului înconjurător și sănătății publice.
- Pentru informații mai detaliate referitoare la casarea aparatelor vechi, contactați autoritățile locale, serviciul de salubritate sau distribuitorul de la care ați achiziționat produsul.

| Tip incalzitor | Cablul alimentare pentru incalzitoarele electrice folosite pe santier |                                    |
|----------------|---|------------------------------------|
|                | Stecher (mama)<br>la incalzitor                                       | Cablul alimentare (cerinte minime) |
| 5 kW / 9 kW    | 400V/16A/IP44/5P  | 5G1,5 H07RN-F                      |
| 15 kW / 22 kW  | 400V/32A/IP44/5P  | 5G4 H07RN-F                        |

| Tip incalzitor | Cablul alimentare pentru incalzitoarele electrice folosite in sere |                                    |
|----------------|--|------------------------------------|
|                | Stecher (mama)<br>la incalzitor                                    | Cablul alimentare (cerinte minime) |
| 5 kW / 9 kW    | 400V/16A/IP44/5P   | 5G1,5 H05RN-F                      |
| 15 kW / 22 kW  | 400V/32A/IP44/5P   | 5G4 H05RN-F                        |

| Tip incalzitor | Cablul alimentare pentru incalzitoarele electrice folosite in alte locatii |                                    |
|----------------|--|------------------------------------|
|                | Stecher (mama)<br>la incalzitor  | Cablul alimentare (cerinte minime) |
| 5 kW / 9 kW    | 400V/16A/IP44/5P   | 5G1,5 H05RR-F                      |
| 15 kW / 22 kW  | 400V/32A/IP44/5P   | 5G4 H05RR-F                        |

**ATENȚIE: Datele de mai sus se referă exclusiv la incalzitoarele electrice marca DESA MASTER !!!**